ԻԲ. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 6048 | 5 18 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 1905 | ՆՐԿՇԱԲԹԻ | 21 ՇԷՎՎԱԼ 1323 | ԻԲ. ՏԱՐԻ ԹԻՒ 6048

درعلیه غلطه‌ده «آره‌ولق» غزته‌سی اداره‌خانه‌سنده

Նամակ կամ այլ եւ է գրութիւն պէտք է ուղղել
ԱՐԵՒԵԼՔ ՕՐԱԹԵՐԹԻ
ԽՄԲԱԳՐՈՒԹԵԱՆ
ՊՈԼԻՍ, Ղալաթիա, Քէօմիւրճիւ փողոց թիւ 8

Les Annonces sont reçues
à la Direction du Journal "ARÉVELK,,
Galata, CONSTANTINOPLE

Թիւը 20 ՓԱՐԱ 20 Թիւը

ԱՐԵՒԵԼՔ

ՕՐԱԹԵՐԹ

ԱԶԳԱՅԻՆ. ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Պոլսոյ եւ գաւառներու համար	տարեկան	140	ղր.
» »	վեցամսեայ	70	»
» »	եռամսեայ	40	»
Օտար երկիրներու համար	տարեկան	40	Ֆր.
» »	վեցամսեայ	20	»

Դրամի փոխարէն փոստայի թուղթ կ'ընդունուի, 115 դրամի փոխ 100 դրամի համեմատ։
[illegible] կը վերադարձուի։

Ծանուցմանց համար պէտք է դիմել ուղղակի Խմբագրատան։

Թիւը 20 ՓԱՐԱ 20 Թիւը

ԳՐԱԿԱՆ ԱՇԽԱՐՀԷՆ

ՓՕԼ ՄԷՕՐԻՍԻ ՄԱՀԸ

Ծանօթ թատերագիր ու վիպասան Փօլ Մէօրիս անցեալ շաբթու Փարիզի մէջ յանկարծամահ եղաւ։ Հակառակ իր ութսունըհինգ տարիներուն, առոյգութիւնը կորսնցուցած չէր ու կայտառ կը պահէր ինքզինքը, անխոնջ աշխատող մը ըլլալով հանդերձ։ Վերջերս ունեցած անհանգստութիւնը, թէեւ հարբուխ մը տարօրինակ, բոլորովին անցուցած էր, երբ մահը վրայ հասաւ անակնկալ կերպով։

Փօլ Մէօրիս, բազմերջանիկ ժամանակաշրջանի մը մնացորդն էր։ 1820ին ծնած էր։ Սկզբան իրաւագիտութեան հետեւեցաւ, բայց յետոյ գրական ասպարէզը մտնելով, յարաբերութիւն հաստատեց Վիքթոր Հիւկոյի հետ, որուն խանդավառ հիացողը եւ ջերմ պաշտպանը եղաւ։ Իր անունը կը կապուի ու խանդավառութեամբ շրջապատեց փառաւոր մեծ բանաստեղծը, անոր կեանքին վերջին տարիներուն մէջ։ Անոր մահէն ետքը կտակակատարը եղաւ եւ մեծ եռանդով կատարեց այդ պաշտօնը։ Վիքթոր Հիւկոյի մահէն յետոյ հրատարակուած բոլոր գործերը իր շնորհիւ լոյս տեսան։ Նաեւ ձեռնարկած էր բանաստեղծին բոլոր գործերուն վերջնական ապագրութեանը, որ չէ աւարտած տակաւին, քառասուն հատորներու մէջ ամփոփուած, ծանօթագրութիւններով եւ ուսումնասիրութիւններով։ Իր գրական համբաւէն աւելի մեծ բանաստեղծին փառքին համար կ'աշխատէր։

Գրական նշանաւոր գործունէութիւն մը ունեցաւ Փօլ Մէօրիս՝ թէ՛ իբր թատերագիր եւ թէ իբր վիպագիր։ 1842ին, իր առաջին թատերախաղը՝ Ֆալսթաֆ՝ բեմ հանեց, որ Շէքսպիրի նմանողութեամբ կատակերգութիւն մըն է։

Էվկերմանի ու Ռաքելի մէջ [illegible] վիճաբանական յօդուածներ գրել։ Սակայն հրապարակագրութեան ասպարէզը չէր լքած թատերական ասպարէզը։ Ֆալսթաֆէն զատ յօրինած է շատ մը թատերախաղեր, ինչպէս, Պէնվէնուտօ Չէլլինի, Ֆանֆան լա Թիւլիփ, Բարի Տամիլ, Տօ Մեսիքօ սը Պուա Տորէ, Սանձ ն'իւն նիւի ն'էթէ, Աւրիկնոն, Սէրթ էնուք Ավոէա էկ բօյր։ Անոնք փայլուն յաջողութիւններ ունեցան, որովհետեւ Փօլ Մէօրիս ճշմարիտ բարեբախտութեամբ մը հասկցած էր թատերական արուեստը, խանդավառ մը զարգացնելով իր երեւակայութեան յղացումներուն մէջ [illegible], որոնց փառքը հանդիսատեսին ձեռն մը։

Ալեքսանտր Տիւմայի հետ, զոր կը պաշտէր, Փօլ Մէօրիս գրական լաւ ընկերութիւն մը կը պահպանէր։ Անոր հետ թարգմանած է Համլէթը, ինչպէս նաեւ յօրինած շարունակ վէպեր. Ասսանիօ, Ամօրի, Sko Տիան։ Բանաստեղծութիւն մըն էր Փօլ Մէօրիս եւ գրական շարժման մէջն եղելով ներսէն կը հետեւէր, թէեւ նոր գրագէտներու մասին շատ գովեստով չէր խօսեր։

Իբր վիպագիր Փօլ Մէօրիս հրատարակած է վէպեր, որոնց մասին ալ կրնանք գործածել նոյն, ինչպէս Ֆամիլ Օպրի, Ռեզաճա, Շեվալիէ տ'Էսբրի (մեզի ասպետներ)։ Արդարեւ, ինքն ալ մեծ ասպետ մը եղաւ, հաւատարիմ իր բարեկամներուն, սկզբունքներուն, պաշտամունքներուն, գրական գաղափարներուն։

Իր գրական երկերուն մէջ պէտք է յիշել նաեւ Տօն Ժուանը եւ յիշատակներու ամփոփուած մը՝ Souik խորագրով, բայց մնայուն իր գործերէն ու բանաստեղծական գործն է՝ [illegible] Ֆիլոզոֆ։

Մինչեւ իր կեանքին վերջը աշխատեցաւ Փօլ Մէօրիս, չյոգնեցաւ։ Պատուական ծերունին ընտանիքով մը շրջապատուած, կը վայելէր հանգիստ մը, սակայն չուզեց հանգչիլ։

Եւ ձմեռն մը ունեցաւ, ազնիւ տեսարաններով օժտուած։ Միքէլ-Անճէլոյի նկարներ կերպով, որ փառքով ու ձեռնհասութեամբ մեծ մըն էր, Փօլ Մէօրիս յաւիտենական քունի մէջ թաղուեցաւ, ժպտուն դէմքով, փառքով ու բարեկամութեամբ ամբողջ, երբ թէ գեղեցկագոյն պատանիի մը աւելի մեծ անուն մը ունէր իր մէջ։

ՖԵՆԵԼՈՆ ՈՒ ԻՐ ՈՃԸ

ՔՆՆԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ ՄԸ «ՏԵԼԵՄԱՔԻ ՄԱՍԻՆ»

LES AVENTURES DE TELÉMAQUE

ԳԻՐՔ ԺԷ.

207. J'aime mieux qu'Acanthe soit méchant que «si» je l'étais, et qu'il m'arrache la vie. — Թէեւ կրնայ առարկուիլ թէ si ին տեղ գործածուած է, սակայն Ֆենելոնի նպատակն եղած է երկու que իրարու քով կրկնել, իրարմէ ու առաւել չշփոթելու համար։ J'aime mieux qu'Acanthe soit méchant «que que» je le sois. Պէտք է նաեւ ըսել «que de» l'être.

208. A force de verser des larmes elle fut tout à coup changée en fontaine «qui», ալը. — Ինչպէս գիտենք աղբիւր մըն է վերը. պէտք էր ըսել en «une» fontaine qui...

209. Minerve les fit «égarer».— Հիմա կ'ըսուի s'égarer. Սովոր գիտենք թէ մէկ բայի մէջ faire, laisser, sentir, voir բայերուն յաջորդող անորոշներէն առաջ se դերանունը կը ջնջուի յաճախ։

210. Car les enfants d'Esculape, «avec» leur science divine, n'avaient pu le guérir entièrement. — Հիմա կ'ըսուի malgré leur science divine. Բայց մենք գիտենք ինչպէս հայերէն թարգմանել, երկու գիտութեամբ գիտուն հանդերձ. «Զի եւ ոչ Ասկղեպեայ հանճարեղ աստուածային գիտութեամբն կարացին է բժշկել զնա բոլորովին» (էջ 593)։

211. Prêt à tomber.—Հիմա կ'ըսուի près de tomber.

212. Une pâleur de défaillance et une sueur froide se «répandit» dans tous ses membres. —Հիմա կ'ըսուի յոգնակի, se répandirent, վասն զի մէջը աւելի ենթականեր կան. «Դալկութիւն մահու եւ քրտինք սառն ծաւալեցան ընդ անդամս նորա» (էջ 595)։

⁂

ԳԻՐՔ ԺԸ.

213. Les malheurs où je suis né.— Հիմա կ'ըսուի les malheurs dans lesquels կամ au milieu desquels je suis né.

214. Votre père, qui «être péri» dans les flots.— Périr բայը բաղադրեալ ժամանակներուն մէջ աւելի յաճախ avoir օժանդակը կ'առնէ՝ քան թէ être։ Etre-ով կը նշանակէ լոկ «վիճակ»։

215. Les rochers ne sont pas plus sourds et plus insensibles aux plaintes des amants désespérés, que Télémaque l'était à ces offres. — Plus moins, autrement եւ այլն բառերէն ետք անուն բայեր առնող բաղդատական նախադասութիւններէն վերջը, ընդհանրապէս ne՝ կը դրուի այսպիսի դարձուածներու մէջ՝ երբ գլխաւոր նախադասութիւնը ո՛չ ժխտական է, ո՛չ ալ հարցական։ Բայց այս կանոնին հակառակ օրինակներ կան։

216. Je suis donc content de ma pauvre Ithaque. —Հիմա կ'ըսուի je me contente donc de ma pauvre Ithaque: «Կ'ուզեմ արդ զոհ լինել ընդ իմս Իթակէ», (էջ 614)։

217. «Tandisqu'ils seront conduits.—Հիմա կ'ըսուի tant qu'ils seront conduits.

218. Si les dieux s'en mêlent.— Այս բացատրութիւնն ալ հիմա չի գործածուիր մեր լեզուին մէջ։

219. Le «conseil» et la sagesse... — Conseil հոս կը նշանակէ խոհեմութիւն (prudence) ո՛չ թէ խրատ, խորհուրդ, գաղափարակցութիւն։ Հ. Եղ. Հիւրմիւզ «conseil»ը «խոհեմ» թարգմանած է։

Ա. Ն. ԹՈԹՎԱՑԵԱՆ

(Շարունակելի)

Արտաքին Լուրեր

ԱՆԳԼԻԱ

Նոր Նախարարութիւնը.— Կէմպէլ-Պէնըրմէնի ճառը. — Անգլիոյ արտաքին քաղաքականութիւնը։

Էտուարտ թագաւորը, ինչպէս ծանուցեցինք, անցեալ կիրակի վաւերացուց Սըր Հէնրի Քէմփպէլ Պէնըրմէնի նախարարութեան կազմութիւնը։ Երկու շաբթի ոչ, կէս օրէն ետքը, երկու հոն. գիտնալու սահմանական արարողութիւններ կատարուեցան Պըքինկհէմի պալատին մէջ։ Նոր կառավարութեան նախարարները իրենց պաշտօնին վերաբերեալ կնիքները յանձնեցին թագաւորին։ Ցետոյ Էտուարտ է. այդ միւսնոյն կնիքները յանձնեց նոր նախարարներուն։ Թէեւ կառավարութեան պարագային ձեւակերպութիւն մըն էր, սակայն այդ կրկին արարողութիւնը մեծ կարեւորութիւն մը ունի Անգլիոյ համար, որ մեծապէս կապուած է իր հին աւանդութիւններուն։ Թէեւ նոր դահլիճին կազմութիւնը վաւերացուած եւ պաշտօնապէս ծանուցուած ըլլալ, սակայն նախորդ նախարարները, մինչեւ որ իրենց վարած պաշտօնին անունը թագաւորին յանձնեն, մինչ պաշտօնի վրայ կը նկատուին։ Այդ կնիքները բազմաթիւ են, զանի որ իւրաքանչիւր նախարար իրեն յատուկ կնիքը ունի։ Անոնց ամէնէն կարեւորներն են՝ Լորտ Գիւտանապետին եւ Լորտ Կը քաղաքին մատանիները։ Այս կնիքները պետական բոլոր գրութեանց վրայ կը դրուին, առանց անոնցմէ միոյն կամ բոլոր գրութեանց յատուկ է՝ այսինքն դաշնագրութիւնները, արտաքին յանձնառութիւնները վաւերացնելու արտօնագրերը, Ուէսթմինսթըրի պալատը։ Լորտ գիտնականը որ այդ մեծ կնիքը կը պահէ, պէտք է մեծ ուշադրութիւն ընծայէ, եւ ամէն Անգլիացի կը ճանչնայ իր պաշտօնին, Սըր Ռապէրթ անուամբ այդ կնիքներէն ազատ մնացած։ Նախորդը Ալպէրտ կնիքը։ Արտաքին թղթակցութեանց վերաբերեալ հսկողութիւն մը ունի դահլիճին մէջ, Լորտ Լէնստաունի եւ տեղակալ հանգիստ Սըր Էտուարտ Կրէյի, որ սովորաբար գործակից մը հանդիսացաւ, նոյն կենսագրական արմատին հետ, ազատական մեծամասնութիւնը մերժեց։ Ասոր շնորհիւ նախարարներէն ամէն ոք Լորտ Թուիտմաութ եւ Գ. Գ. Լոյտ Ճորճ ու Ճան Պըրն հաւատարմութեան երդում տուին։

— Քուինզ Ռոզբըրիի Լէօտեն Թղթակիցը, անցեալ օր, տեսակցութիւն մը ունեցած Անգլիոյ ազատական կառավարութեան անդամներէն ազնիւ կերպով մտածող Գ. Ռոպէրթ Ռիւտ Սիմփսընի հետ, որ այս յայտարարութիւնը ըրաւ իր պաշտօնական կառավարութեան արտաքին քաղաքականութեանը վրայ.

«Ը ըսելէ կերպով պէտք չունիմ նախորդ դահլիճին արտաքին քաղաքականութիւնը։ Կառավարութեան հաւանութեան ենք որ թէ՛ մեր երկիրը եւ թէ միւս երկիրները այլ եւս ձանձրացած են պատերազմէն։ Պարզ Անգլիոյ պէտք է որ ինքզինքը զօրէ վերջին պատերազմներէն եւ խաղաղութեան բարեկամութիւնները ընել երկիրին կառուցման մէջ։ Հետեւաբար որ եւ է պատրաստուած պէտք չունենանք մեր արտաքին քաղաքականութեան մէջ, ասկէ չի հետեւիր, սակայն, թէ անտարբեր ազգային քաղաքականութեան մը պէտք հետեւինք։ Եթէ որ եւ է կողմէ յարձակողական քաղաքականութիւն մը ունենանք, պէտք է լրջօրէն ընդդիմանալ միայն։ Անկարելի է ըսել թէ մեր կողմէն բնաւ յարձակողական քաղաքականութեան մը պէտք չունենանք, եւ ոչ ալ անոր հետեւանքներուն պէտք մասնակցինք։ Գերմանիոյ հետ մեր յարաբերութեանց գալով, զոր մինչեւ մեծ աղդ մը նկատած ենք, բոլորովին արդարացի ինչ փոխադարձ յարգանքի համաձայնութեան մը յանգելու։ Կը յուսանք թէ երկու ազգերու միջեւ այդ համաձայնութեան նպաստելով, վստահութիւնը պիտի ըլլայ թէ՛ մեզ եւ թէ միւս կողմին։ Ցետոյ թէ Անգլիոյ ու Գերմանիոյ մէջ կայ երկու երկիրներուն մէջ եւ այս երկու մէջ կը փոխուի թէ ամենայն երկու երկիրներուն միջեւ առեւտրական մեծ շարժումի մը գոյութիւնը պէտք է զգայ։ Մեր պաշտօնեաները Զանզիպարի, Հնդկաստանի եւ Ռուսաստանի Եղիպտոսի մէջ ուժով կը պահեն ու կը բարեկամանան իրենց պայմանաւորուած եւ Ռուսիոյ հետ յարաբերութիւններն, Անգլիա ու Ֆրանսա մեր բարեկամութիւնները պէտք է պահպանենք. այս ձեւով հաւատարիմ մնալով։ Ցաւալիօրէն, Լոնտոնի մէջ հաստատութիւնն ու անձնական քաղաքականութեան գործակցութիւնը կը հասկնանք ու կը յուսանք թէ կառավարութիւնը պէտք յոգնի։»

— Սըրանտարդ կ'ըսէ.— «Անգլիոյ արտաքին քաղաքականութեան հիմը պէտք ըլլայ Ճափոնի հետ դաշնակցութիւնը եւ Ֆրանսայի հետ բարեկամական համաձայնութիւնը։ Ասոնցմէ զատ բարեկամական յարաբերութիւնները պէտք ունենանք բոլոր ազգերուն հետ, որոնց մէջ է նաեւ Գերմանիան։ Գէթ մեր թշնամին չէ. Նոր նախարարութիւնը պէտք է հոգայ կազմել կարգ մը առեւտրական դաշնագրութիւններ գերմանական նախարարութեանց հետ։ Գերմանիոյ քաղաքական շրջանակներուն մէջ գործող Լորտ Լէնսաունի, Գերմանիոյ մասին ամբողջ մեր անձնակազմը։ Երկու երկիրներու յարաբերութիւնները ջերմացնելու կարգ մը պարագաներ մէջ տեղն կը տեսնուին պաշտօնական տեղեկութեանց չեն վերաբերիր։»

ԳԵՐՄԱՆԻԱ

Խորհրդարանին մէջ. — Արմակուրդը. — Սլէսուիկը. — Վիճաբանութիւնները։

Քանի Պէրլինի Թղթակիցը հեռագրով կը ծանուցէ դեկտ. 12 թուականով։

«Անգլիոյ հետ առեւտրական փոխադարձութիւնը հոգին կողմ եղաւ յետոյ զինուորական վարչութեան ծրագիրը, վաճառականներուն, երկաթուղիներուն թիւը պէտք էր։ Ռայխսթակը եօթներորդ դեկտ. 15ին պէտք դադրի եւ արձակուրդը պէտք տեւէ, մինչեւ առեւտրական նոր դաշնագրութեանց գործադրութեան ժամանակը։ Դեկտ. 31ին Ռայխսթակին վիճաբանութիւնը չսկսած։ Հանդիսաւորեան Կոմս Պ. Լիպէրման-Ա., Ռէնցը մեծ բանախօսութիւն մը արտասանեց, զօրքի ծախքերը աւելցնել առաջարկին։ Խորհրդաժողովը իր պատճառներուն ժամանակէն առաջ դադրեցնելու եւ խորհրդարանական հասարակութեան մը կենսական համար։ Նաեւ պնդեց Գեր Ռայխսթագը, երբեւ զօրաբանակին մէջ դիմակայուող, զգուշանալու Գերմանիոյ ռազմական ու ծովային զօրութիւնները աւելցնելու նպատակով ուղղուած վարկերը։ Անանկ, զգալի եղած կառավարութեան քաղաքականութիւնը՝ Մարոքի գործերուն համար, ամբողջական խորհրդոյ Անգլիոյ Գերմանիներուն վրայ եւ մեծ դժուարութիւն մը կ'ընել, Սիւլլիոյ թելը։ Միայնակ կայսրը ատենապետեց պաշտպանել Պիւլովի հետաքրքրութիւնը Գերմանիոյ։ Նոյն զօրութիւնը նախարար Գ. Բեպէլէն խօսք առաւ, պատասխանելու համար կառավարութեան բողոքներուն, Պրուսիոյ ժամանակէն ետ դարձած ըլլալ, բողոքեց փակման խստութիւնը եւ ըսաւ թէ Գերմանիոյ մէջ չկայ Անգլիոյ դէմ ուղղուած պատերազմական տրամադրութիւն մը, սակայն երկրորդ ազգերու մէջ ալ հաշտութեան գործին։ Նախարարը կ'ըսէ թէ համաձայնութիւնը պէտք ունենալու ոչ թէ զիջումներով, այլ գործերով ու հաւասարութեամբ։ Գ. Բեպէլի յայտարարութեան համաձայն Ռայխսթակը մեծամասնութիւն մը ունեցաւ, եւ Գ. Բիւլովի քաղաքականութիւնը հաստատեց։ Նախարարը յայտնեց թէ ամէն պատասխանէ ետք օբէնքիւրը պէտք ունենալ ձեռնարկ սեփական գործերու պահանջները։ Գ. Բեպէլ կոմսը պատերազմական գաղափարներուն դէմ դրաւ եւ ըսաւ թէ Գերմանիոյ ամբողջ կառավարութիւնը բաղձանքներով ու պատերազմական գործելակերպ չէ։ Բեպէլ մեր մեծ երկրորդ մեծապէս պաշտօնական միջոցներով, որ ԺԶ. եւ ԺԷ. դարերուն։ Գ. Բեպէլ այդ ճառը պատասխանեց, նախարարութեան խօսքին խուսափեց, ընդդիմադիր կուսակցութեան նկատմամբ։ Ուրիշ ամէնէն բանախօս խօսեցան եւ ամէնքն ալ գործի կատարուեցան, ու առհասարակ ալ յայտնեցին թէ բարեկամական յարաբերութիւնները պէտք է պահպանուին Անգլիոյ հետ։»

ՄԱՐՈՔԻ ԳՈՐԾԸ

Դեպին Տեսակը.— Դեսպան յանձնախումբին կարծիքը.— Դեսպանախորհուրդը։

Պէրլինի լրագիրները Փարիզէն հեռագրեր կը հրատարակեն՝ ամփոփելով համաձայնութիւն Ֆրանսայի մէջ հրատարակուած Դեղին Տետրակին վրայ։ Գերմանիոյ Ռայխսթակի Ռայխսանցլէր կ'ըսէ.— Դեղին Տետրակը կը պարզէ Գ. Սէն-Ռընէ Թայեանտիէի արտօնած հրահանգները եւ բայց կ'ըսէ թէ բացի Մարոքի փակումը չէ ներկայացուած, ինչպէս յայտարարեց Գերմանիոյ նախարարութիւնը, որուն խօսքը մեծ դժգոհութիւն առաջ բերաւ Փարիզի կառավարական շրջանակներուն մէջ։ Ան Պէրլինի Լէկալը, սակայն, պէտք ըսել թէ Փարիզի մէջ որ Ֆրանսայի կառավարութեան յայտարարութիւններուն նկատմամբ չի առարկեր, բայց թէ Գ. Սէն-Ռընէ Թայեանտիէ ստացած է իրեն տրուած հրահանգները։ Լօքալ Անցայկըր կ'ըսէ թէ Դեղին Տետրակին մէջ շատ բազմաթիւ գրութիւններ ու տեղեկագիրներ Լոնտոնի եւ Մատրիտի դեսպաններուն՝ 1904ին։ Կը յայտէ թէ Գ. Ռուվիէի շրջանը կ'ըսուի որ Փարիզի, Լոնտոնի եւ Պէրլինի միջեւ կատարուած բանակցութիւնները, բոլոր երկիրներու առեւտրական ազատութեան մասին, մեծ յառաջդիմութիւններ կ'ընեն եւ թէ կարելի է առանց մասնակցութեան

ԼՈՒԻ ՊՈՒՍՆԱՐ

ԱՆԿՈՒՏԻՆ

ԺԹ.

Սան-լը-Սաւ արդէն քիչ ատեն էր իր որոշումը. ոչ մէկ բան կրնար զինքը ետ կեցնել անկէ։

Հանդիպումներուն խառնուելով, ալ ու ծովը հարցափորձեց համբերատարութեամբ, նշան մը, հետք մը փնտռելով, որ կրնայ առանց կարծուածէն շատ մը ըլլալ երեւան հանել։

Հաղորդուեցաւ գիւղացիներէ յետոյ, երբ գտնելով խօսքեր, նախադասութիւններ լսեց ու մտածումներու հանդիպեցաւ, գիտնալ Իլլանոայեան մը — մինչ Իլլանոայեան մը կը գտնուի քանի մը գիւղերու մէջ — խմացաւ թէ գինետան մարդիկ կ'ըսէին թէ այն քանին որուն մէջ կար ճերմակ ատաղ մը։

— Ի՞նչ մըն էր, հարցուց Սան-լը-Սաւ անհամբերութեամբ։

— Աղէկ չեմ գիտեր. հոգին վրայ կը տանէր։

Այդ տարօրինակ անգիտութիւնը առնելէ բաց՝ Սան-լը-Սաւ որոշեց հետապնդել։

Կովպոյեններ լաւ զգուշացած ըլլալով ուշ օր, գինետան մէջ լուսին գալուն, բոլորովին երկար վրայ ձգած էին իրենց ձիերը, թամբուած ու անձնատուր, ապահով ըլլալով թէ ուշ ժամանակին պէտք գտնեն իրենց տեղը։

Արդարեւ, երբ քնանային ձի իր ուսին ու ոտքերուն վրայ կը կրէ ծանրութեան ինչ որ կը պահէ իր, որուն կը պատկանի։ Եւ ուրիշներու ձի գրաւելու նկատմամբ խիստ պատիժներ դրուած են, շատ հազուադէպ է ձիերու գողութիւնը։

Կովպոյեններ ալ իրենց մարդիկ են որ ամէն մէկուն կը ճանչնան ձիու գոյնը, առանց կորուսելու հեռաւորին։ Վա՛յ այն գողին որ ձեռքը ձեռք կ'առնէ։ Լինչի օրէնքը կ'անթադրէ։

Հակառակ այդ վտանգին, Սան-լը-Սաւ կովպոյեններու երկար վրայ ձգուած ձիերէն մէկուն ձիրը մտածելով, որուն վրայ ամէն բան կար. ծածկոց, կոշիկ, թամբ, փոկ եւ զէնքերը՝ թամբին վրայ զետեղուած։

Ձիուն վրայ հեծնելու ձեւէն կը հասկցուէր լաւ ձիավարժ մը ըլլալը։

Քանի մը կովպոյեններ ուղղուած դրսէն եղած էին։ Գիշերուն կը թուէր ու դէմքերին լաւ ալ մտածուած էր։

— Ի՞նչ, պարոն Սան-լը-Սաւ, ո՞ւր կը վազէք այդպէս, դուրսը անտեղին մէջը, հանդիպելով ձեռքմէջներ։

— Ուր որ ուզեմ, պատասխանեց Սան-լը-Սաւ, որ հարցումներէ կը խուսափէր, ինչպէս յայտնի է։

— Բայց ձեր ճանապարհի մեծամասնութիւնը ի՞նչ պիտի ըլլան, ո՞ւր պիտի ձմեռեն։

— Ցաւալի հարց է, ըսաւ Սան-լը-Սաւ, ասպանդակը ձեռքը եւ կրունկը մի ձգելու չլինելով ձին։

— Պարոն Սալ Գրէյի տառղին է այդ շրջանին մէջ, առողջին մեծանող, ապահովով որ մտաբերել յօժարին։

Զին, առանց ժամանակ պատասխանել մը կորսնցնելու, սուրալով պատուհաս էր։

Սան-լը-Սաւ անոր թօթուեց ու ձին ետ վազել քառատրոփ։

Բարեբախտաբար, Ինդիական ձիու մը սովորած էր, որ պարզապէս չխնայեր կորսնցնել, զարմանալի ուժգնութիւն մը ունէր։

Շատ արագընթաց չեն ըլլար հնդկական ձիերը, բայց անոնց ուսերու խոհեմ կը յառաջանան ժամերով, օրերով, գիշերներով։

Քիչ մը գետ մոտերարներու կը նմանին ամենք օրական երկարութեան մէջ ճամբայ կ'առնեն, պայմանաւ որ արդարութիւնը չուշանայ։

Ցերեկը օրը քառասուն մղոն կ'ընթանան, արդ վազքով մը եւ հոգին քիչ մը խոնաւ թամբը։ Քիչ մը կերով կը գոհանան եւ իրենց ուրիշ քով կը պառկին։

Այդ ձիերուն գնացքը առնելով, անոնք իրենց անցած տարածութեան վրայ ընթացող կ'ընթանան, թիկ եռալ ազդեցութեան վրայ գտնուածներ կ'արշաւեն, մարդ այնպէս կը կարծէ թէ անդադրում անսպառ ուժեր են անոնք։

Կովպոյեններ տարբերութեամբ գիտցան Սան-լը-Սաւի արշաւանքի գնացքը, առանց բան մը հասկնալու անոր ընթացքին։

Բայց իրենց պայքարներն կը ձգտեն եղաւ։

Սան-լը-Սաւի հետ առաջին անգամ խօսողը զոչեց.

— Ո՛հ, ձեթնիկները խեղդ կարաւ մեր ձեռքէն։

— Ո՛վ, ո՞վ ձեթնիկները. պատասխան թան ձայնով։

— Սան-լը-Սաւ։

— Անկարելի բան է։

— Տեսէ՛ք, վազ։

— Բանեցէք զայն։

Բայց մեծամասն կը տանէր, կորեկը գտնելին ըմպելիքներուն ըլլալին։

Կովէն ելքերը մեքենական թամբի մը վրայ անկշռուած կռանոյն հաստատել հակառակութեամբ, Սան-լը-Սաւ կորսին կը դնէր իր ձեռքին ամէն մտաւոր բաները։

Նախ քարայրը գտեր, որ լաւ վիճակ մը մէջ կը գտնուէր ու լեցուած էր։

Գոհ եղաւ՝ իր արամադրութեան տակ քարայրին մը ունենալուն համար։

Քանի մը ձմեռ մէկ ու կէս, որ ճշմարիտ գանձ մըն էր։

Կոչեց բարեկամները մէջ կարին նաեւ հարկաւոր չափ փամփուշտներ, երկու-յարս օրուան ուտելիք՝ խոզի միս ու երկաթագործներ ալիւր. ինչպէս նաեւ երանի ու աղէթ, կերակուրներ մը, կծկուած լեցուած ուսապարկով։

Սանդուխին անցք չկնայեցող մարդ մը ըլլալու էր։

Սան-լը-Սաւ յառաջ գալ թողած, կէս հաշիւ մէկին համար կարծած էր, երբ կովպոյեններուն միտքը բերաւ հեռացած դէմ զայն, խորհելով որ ձեռքերնուն կը փախչի։

Ա՛հ, բազմաթիւ կովպոյեններ մեծամասնաբար խուսափելու յանդգնութիւնը ունեցած էր, անոնց հետ եղբայրակցելէ յետոյ։

Սկզբան կովպոյենները կարծեցին թէ Սան-լը-Սաւի նպատակն էր բռնուիլ եւ մարդիկներուն մէջ խորտակուիլ՝ անծանօթ էին կրակելու առաջնային։

Այդ ծրագիրը ունեցան անիմաստ կը գտնէին որ ոչ ոք պիտի ծեծուիլ։

— Անհի՛մ, պատաս կովպոյեններէն մէկը։ Այդ մարդը չի՛ գիտեր որ մեկ ամիս ձեռս վրայ կրնանք մնալ, մինչեւ Քանսաս հասնելով զինքը։

— Արդարեւ զարմանալի բան է, ըսաւ ուրիշ մը։

Արդարեւ զարմանալի էր։ Սան-լը-Սաւ, թշնամին դուրս ելլել չէ հաւատալով, եթէ հաւաքուիլ կը դառնար եւ պարտութեան կը ենթարկուէր։

Կովպոյեններ, թէեւ տարբերութեան չափ, նոր կեցած հանդարտօրէն ու գլխու հակ ձիերուն վրայ հեծան ու խուսափեցան Սան-լը-Սաւի ետեւէն։

Տեսնելով որ Սան-լը-Սաւ կը փակէ իր ազդութիւնը, ուղեցին կտրել անոր ճամբան ու չորս կողմէն հալածանքներ ընելը։

Բանի մը շրջելով անոնց հալածելու թիւնները, Սան-լը-Սաւ կը չանար հեռուն, քիչ քառը զոհել անոր ոչ բազմած էր. ամէնքին Ֆլօյտա։ Սակայն ճամբուն վրայ հետք մը չգտնելով, դէպի ընդարձակ տարածութիւն մը կ'ուղղուէր, որ քարերէն չխնայուող կ'ըլլայ։

Կովպոյեններ հետեւեցան կը մտածեն, Սան-լը-Սաւի բռնած ուղղութիւնը չկրնալով։ Կը յուսային ընթացքը ճամբու ամենքն գայն։

Երբ հորիզոնէն դուրս հասան էին, երբ կովպոյեններէն մէկը քարայրին հասցած մը ունեցած ըլլալու դէպ զարմանքը ունեցաւ։

(Շարունակելի)

[illegible]

—Նոր Տոյչէ Ալկեմայնէ Զայթունկ. [illegible]

«[illegible]»

ԱԼԶԱՍ-ԼՈՐԷՆ

Գերման խորհրդարանին մէջ.— Ալզաս-Լորէնի խնդիրը.— Օրինագիծը։

Պերլին 13 դեկտ.— [illegible] 1905 [illegible]

ԳԵՐՄԱՆԻԱ ԵՒ ՄԱՐՈՔ

Ֆոն Չիրչոյի խօսակցութեան ճառը.— Տպաւորութիւնը Թանճէրի մէջ.

Թանճէր, 13 դեկտ.— [illegible] 28ի [illegible]

ԱԶԳ. ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑ

ԸՆՏԻՐ ԼՈՒՑԿԻ Ս. ՓՐԿԶԵԱՆ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑԻ

[illegible]

ԵՂԵՌՆԱԴԱՏ ԱՏԵԱՆ

ԴԱՏԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆ ԵՂԵՌՆԱԿԱՆ ԱՐԱՐՔԻՆ ՀԵՂԻՆԱԿՆԵՐՈՒՆ

ԵՐՐՈՐԴ ԴԱՏԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆ

Նոյեմ. 21ի երկուշաբթի օրուան

(Շարունակութիւն)

[illegible]

1321 [illegible] 11 [illegible] 13 [illegible]

[illegible] 70 [illegible] 3 [illegible]

1.— [illegible] 70 [illegible]

2.— [illegible]

3.— [illegible]

4.— [illegible]

5.— [illegible]

6.— [illegible]

7.— [illegible]

8.— [illegible]

9.— [illegible]

10.— [illegible]

11.— [illegible] 30-40 [illegible]

12.— [illegible]

[illegible] 1321 [illegible] 5, 13 [illegible] 15 [illegible] 11,122 [illegible] 3 [illegible] 1321 [illegible] 12 [illegible]

[illegible] 1321 [illegible] 5, 13 [illegible] 15 [illegible]

[illegible] 110 [illegible] 280 [illegible]

1321 [illegible] 13 [illegible]

[illegible] 220 [illegible]

Սեպտ. 15 [illegible] 90 [illegible] 65 [illegible]

Սեպտ. 15 [illegible]

Սեպտ. 15 [illegible] 16 [illegible] 10 [illegible] 5,75 [illegible] 9 [illegible] 5,50 [illegible]

[illegible] 6 [illegible] 8 [illegible]

[illegible] Սեպտ. 12 [illegible] 9 [illegible]

[illegible] 16 [illegible]

[illegible] 8 [illegible]

[illegible] 28 [illegible]

[illegible] Օրը [illegible] Նոյեմ. 23ի չորեքշաբթի օրուան յետաձգուեցաւ։

(Վերջ երրորդ դատավարութեան)

* * *

ՈՒԹՆԵՐՈՐԴ ԴԱՏԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆ

[illegible] 8րդ [illegible]

40է աւելի տարագրութեամբ անձնական իրաւանց պահանջման աղերսագիր մը մատուցանելու նախագահին, եւ այս միջոցին նոյն բնակութեան աղերսագիրը ստորագրողները, այսինքն սպաննուած անձերուն ընտանիքները եւ իրենց զաւակները։ Առանցմէ հանգուցեալ կառապան Շէրիֆ աղայի այրին եւ եօթը որբերուն, ինչպէս նաեւ կառապան հանգուցեալ Ցաւոլփի այրին ու որբ զաւակին փոխանորդ՝ ունեցած փաստաբան Ապտիւլլահմէտ Աաիլ պէյ եւս ներկայ գտնուեցաւ այս պահուն։

Թէ՛ ընդհանուր դատախազ Նէճմէտտին պէյ եւ թէ՛ պաշտպան եւ անձնական իրաւանց փաստաբաններուն յայտարարութենէն ետք թէ [illegible] կատարուած քննութիւնները աւելի [illegible] ստանալու հարկ չէ մնացած, եւ մատուցուած աղերսագրով անձնականները անձնական իրաւանց դատ պահանջելու իրաւունք ունին, նախագահին հրամանով կարդացուեցաւ նոյն աղերսագիրը։ Այս ընթերցումէն ետք անձնական իրաւանց պահանջման փաստաբան Ապտիւլլահմէտ Աաիլ պէյ ազդու բանախօսութիւն մը արտասանեց անիրաւաբար սպանուած դժբախտ [illegible] եւ այժմ դատարանին մէջ հաւաքուած այրիներուն դատը ճշմարտագին պաշտպանելով։

Ընդհանուր դատախազ Նէճմէտտին պէյ, խօսք առնելով, իրեն յատուկ պերճախօսութեամբ, երկար ժամէ աւելի բանախօսեց ամբաստանեալներուն հետեւանքներուն վրայ, մէկիկ մէկիկ վեր առաւ անոր ցուցուցած [illegible] եւ հեղինակներուն եղեռնական ցեղին մասնաւորութիւնները դատապարտելով։ [illegible] կը [illegible] այս ճառը, զոր Նէճմէտտին պէյ խօսած է, առանց գրաւոր յայտարար մը կամ նօթեր ունենալու իր ձեռքը։ Դատավարութեան ընթացքին մէջ ամբաստանեալներ պէտք [illegible] իր այս բանախօսութեանն ալ։ Ընդհանուր դատախազին ճառէն ետք պաշտպան փաստաբանները [illegible] իրենց բանախօսութեանց։ Նախագահը ծանուց թէ դատը երկուշաբթի օրուան (այսօր) յետաձգուած է։

⁂

Գրած էինք թէ Ցեւտատի մէջ ձերբակալուած հայ խանութպաններն ալ պիտի դատուին Ցեւտատի եղեռնադատ ատեանին առջեւ եւ թէ իրենց վկայ պիտի ունենային [illegible], որոնց մէջ կը յիշուէր Աթէնքի [illegible]։ Ձերբակալուածներէն մին [illegible] է։ Միւսները կը կոչուին [illegible] Յակոբ, Լեւոն [illegible], Յակոբ [illegible], Սիմոն [illegible] եւ Միքայել [illegible]։

Ներքին Լուրեր

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ.—[illegible] Տէօրէն Րէֆիք էֆ.ի։

—[illegible] ընդհանուր Տէօրէն [illegible] Տէօրէն Հաֆըզ Ալի Րէֆիք էֆ.։

—Երրորդ կարգի Մէճիտիէ շքանշան [illegible] Ահմէտ փաշայի, Կարսի [illegible] Բէհճէ պէյի, [illegible] էֆ.ի եւ [illegible] Նաջի էֆ.ի։ Չորրորդ կարգի Մէճիտիէ՝ [illegible] Տեւան Բոպեր Միրզայեան էֆ.ի։

—Առաջին կարգի Շէֆ-գաթ՝ [illegible]։ Երկրորդ կարգի Շէֆ-գաթ՝ [illegible] Վիրժինի [illegible] մէջ [illegible]։

ԱՐՁԱԿՈՒԱԾ ԶԻՆՈՒՈՐՆԵՐ.—Կայսերական մը հրամանով արձակուած զինուորները որոնք իրենց ծառայութեան պայմանաժամը աւարտած են, երէկ առտու [illegible] Մուխաղըլէի [illegible]։ Կայս. [illegible] նոյն [illegible]։ Բոլոր զինուորները «[illegible]» գոչեցին։ Զինուորներուն հանգստութեանը հսկելու համար Կայս. [illegible] նոյն [illegible]։

ՑԱՆՁՆԱԺՈՂՈՎ.— [illegible] Գարաքէօսէի [illegible] մօտ [illegible] Նախագահ [illegible] Թաղ. [illegible] Ն. Կ. [illegible] Բ. Դրան [illegible] Գ. Դրան [illegible] Հրանտ պէյ եւ [illegible] Տէօրէն Նիքոլայի էֆ., [illegible] Միրզա Րիզա խան, [illegible] Գ. Նաւաւ, [illegible] Սաւրք Մէհմէտ խան եւ [illegible] Թարգման Ցովհաննէս խան։ [illegible] Բ. Դրան [illegible] Հրանտ պէյ Ասլը։

ՏԵՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ.—Հելլենական դեսպանը եւ չուէտական դեսպանատան գործակատարը, շաբաթ օր, Բ. Դուռը երթալով տեսակցեցան Մ. Ե. Վ. [illegible] եւ արտաքին գործոց նախարարին հետ։

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ.—Ապահովագրական օրէնքին վրայ [illegible] յաւելուածները պիտի [illegible] Ընկերութեանց մասին։— Այդ Ընկերութեանց գործնական [illegible] մինչեւ որ [illegible] պաշտօնական [illegible]։ [illegible] Սահմանադրութիւնը [illegible] մէկ տարւան միայն աղերսագիր, երբ [illegible] քննութիւն մը [illegible] թէ [illegible] է թէ ոչ։ Պաշտօնական [illegible] Ընկերութիւնները [illegible]։ [illegible] Ապահովագրական Ընկերութիւնները [illegible] մէջ [illegible] Մեծ-Ե. պարագային։

ԳԱՐԱՔԷՕՍԻ ՀԱՄՈՒՐՋԻՆ վերաշինութեան համար պատրաստուած [illegible] եւ [illegible] քննութիւնը աւարտած ըլլալով, [illegible] հաստատութեան [illegible]։

ՁԻՒՆ.—Պոլսոյ [illegible] մէջ քանի օրէ ի վեր ձիւն կը տեղայ։

ՄԱՀԱՑՈՒՑԱԿ.—Նոյեմ. 16էն դեկտ. 2 կ. Պոլսոյ ու արուարձաններու մէջ պատահած մահերու թիւն է 240, որոնց 138ը՝ իսլամ (79 այր, 59 կին), 88ը՝ քրիստոնեայ (56 այր, 32 կին) եւ 14ը՝ հրեայ (7 այր, 7 կին)։

ԸՆԴՀԱՐՈՒՄ.— Շաբաթ օր ժամ 4.15ին Քատըգիւղէն Սկիւտար ուղեւորող Շիրքէթի 42 թիւ շոգենաւը եւ Հայտար Փաշայի Պաղտատ շոգենաւը իրարու մօտ [illegible]։ [illegible] մէջ [illegible] ըլլալով, [illegible] անցաւ։

ԱՆՁՆԱՍՊԱՆ.—Բերա, [illegible] Նշանտաշեան էֆ.ի վաճառատան պաշտօնեաներէն [illegible] Պօղոս [illegible] իր [illegible] Վաճառատան մէջ կայրին նաեւ Անտան եւ Թագէոս, [illegible] կը [illegible]։ Պօղոս [illegible] «[illegible]» [illegible]։ Գտնուած [illegible] է։ [illegible] Պօղոս [illegible]։

ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆԷՆ ԼՈՒՐԵՐ.

ԳՈՀԱԲԱՆԱԿԱՆ ՄԱՂԹԱՆՔ
ԳԱԼՖԱՅԵԱՆ ՈՐԲԱՆՈՑԻՆ ՄԷՋ

Վեհ. Սուլթանը իր անհուն գթութեամբ 100 ոսկիի գումար մը պարգեւած ըլլալով Գալֆայեան Որբանոցին, ինչպէս ծանուցուեցաւ արդէն, ի նշան երախտագիտութեան՝ Կայս. այս շնորհին առթիւ, երէկ առաւօտ Որբանոցի մատրան մէջ գոհաբանական մաղթանքներ կատարուեցան, նախագահութեամբ Գերյ. Փոխանորդ Սրբազանին որ առաւօտուն նոյն Որբանոցը գնաց՝ իր հետեւորդներով։ Ն. Սրբազնութիւնը մատրան մէջ քարոզ մը խօսեցաւ բնաբան ունենալով Աւետարանի «Տուք զԿայսերն Կայսեր եւ զԱստուծոյն Աստուծոյ» խօսքը, ի վեր հանեց Վեհ. Սուլթանին առթիւ եւ բազմապատիկ շնորհներն ու հոյլածաւալ բարեգթութիւնները, զորս վայելած է ու կը վայելէ հայ ժողովուրդը, ինչպէս նաեւ այն բարեգործութիւնը՝ զոր Ն. Կ. Վեհափառութիւնը կը բարեհաճի ամէն այս մարդասիրական հաստատութեանց նկատմամբ՝ որուն ամենանոր մէկ ապացոյցը նկատել վերջին անգամուան 100 ոսկիի Կայս. նուէրը, եւ ջերմ բարեմաղթութիւններ ըրաւ Վեհ. Սուլթանին թանկագին կենաց համար։ Բոլոր ներկաները ամէններով ձայնակցեցան եւ այս միջոցին [illegible] հետեւելով։ —

«Գալֆայեան Որբանոցին սաները, Կայսերական շնորհներուն երախտապարտ են յաւէտ եւ Ն. Կայս. Վեհափառութեան համար գիշեր ցերեկ անընդհատ կ'աղօթեն։ Կեցցէ՜ յաւէտ Վեհ. Սուլթան Ապտիւլ Համիտ Խան՝ մեր հոյլածաւալ գթառատ Կայսրը»։

Ն. Սրբազնութիւնը ապա Որբանոցի [illegible] մէջ [illegible], [illegible] եւ [illegible] Մայրապետ։ [illegible] Տիկին Սրբուհի Կ. Գասպարեան, Տիկին Էլիզա Տէր-Յակոբեան, Խաչիկեան Թաղ. Խորհրդոյ անդամները եւայլն։

Փոխանորդ Սրբազանը հոգեհանգիստ [illegible] Վեհ. Սուլթանին [illegible] համար, ներկաներուն [illegible] մէջ։ [illegible] Ն. Սրբազնութիւնը [illegible]։

Ս. Պատրիարք Հայրը երէկ առաւօտ ներկայ գտնուեցաւ Բերայի Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ [illegible] եւ քարոզ խօսեցաւ։

—Եգիպտոսի Առաջնորդը կը հաղորդէ Պատրիարքարան թէ ի մօտոյ Աղեքսանդրիա երթալով, պիտի ձեռնարկէ Թաղ. Խորհրդոյ ընտրութեան կատարել տալու, որ մինչեւ հիմա յետաձգուած էր։

—Զէյթունէն գրուած նամակներ կը հաղորդեն թէ վարժարաններու շէնքերը, որոնք [illegible] Նոյնպէս Տ. Ներսէս Վ. [illegible] ջանքով [illegible] մէջ ալ վարժարան մը բացուած է։ Մէկ երկու գիւղերու համար վարժապետներ [illegible], վարժարաններու համար [illegible] Փոխանորդը [illegible] Կրօն. եւ Քաղաք. Ժ. [illegible]։

—Շաբաթ օր Տ. Բարթողիմէոս [illegible] Ս. Պատրիարքին [illegible] իր [illegible]։

—Պոլսոյ կողմէ մէջ գտնուած [illegible] 3000 կանգունի չափ գետնի մը վրայ [illegible] 50 ոսկիի չափ գումար մը [illegible] Թաղ. Խորհրդոյ [illegible] 200 ոսկին [illegible]։

—Կէլիպոլուէն [illegible] Տ. Խորէն [illegible] Ատօմբէյեան (Վերափոխման) [illegible]։ Նոյն [illegible] Գալֆայեան Որբանոցին կողմէ Տ. Խորէնի [illegible] Տ. Խորէն [illegible] Հայ Հռոմէական եկեղեցական [illegible] Ռուսաստանի Տէօրէն [illegible] Տ. Խորէնը Պոլիս՝ Ազգ. Հիւանդանոցը դրկել [illegible] Պատրիարքարան [illegible]։

—Տանձիկեան էֆ.՝ Տեսչ. Խորհրդոյ անդամ Սաւրէնեան Լեւոն էֆ.ի յանձնած [illegible] 236 ոսկի, 200 ոսկին [illegible] պարգեւ [illegible] էֆ. [illegible]։

—Կրօնական Ժողովը վաղը եւ Խառն Ժողովը չորեքշաբթի օր [illegible] Խառն Ժողովին [illegible]։

—Սկիւտարի Նոր Թաղի Ցաւօնց եկեղեցին Թաղ. Խորհուրդին կողմէ [illegible] Պատրիարքարանէ [illegible] 500 ղր. [illegible] Պատրիարքարանէ Սկիւտարի Թաղ. Խորհուրդին, [illegible]։

Ս. ՓՐԿՉԵԱՆ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑ

Հանգուցեալ Տիկին Գայիանէ Ասլանեանի [illegible] հետեւեալ նուիրատուութիւնները եղած են Հիւանդանոցին. Տէր եւ Տիկին Ցովսէփին էֆ. Ասլանեան 216 Գրիգոր էֆ. Կիւմիւշկէրտան, Մկրտիչ էֆ. Առաքեան, Տիկին Մարգարիտ Խաչերեան (ի Թոքաթ), Տիգրան էֆ. Ասլանեան (ի Զմիւռնիա), Արմենակ էֆ. Ասլանեան (ի Սեբաստիա), Արամ էֆ. Ֆնտըգլեան, Յակոբ էֆ. Լուսաւորչեան 108ական, Տէր եւ Տիկին Յակոբ էֆ. Սէֆէրեան, 54, Թօփալեան եղբարք 2.6 ղրուշ։

(Հոգաբարձութիւն)

Այրի Տիկին Մաննիկ Պէկեան, Տէր [illegible] Պէկեան (Գօնիէլ), Տէր Երուանդ Պէկեան, Տէր եւ Տիկին Միհրան Խանճեան, Տէր եւ Տիկին Միհրան Սէմերճեան, Տէր Մելքոն Մելքեան, Օր. Վասիլուհի Պէկեան, Տէր Գաբրիէլ Պալըքչեան, ինչպէս նաեւ [illegible], Սէթեան, Մարտիկեան, Մանուկեան, Մազլումեան, Մովսէսեան, Աղաճանեան, Կիւմիւշկէրտան, Մէրհամէթճեան, Մալաթեան ու Գարամանեան ընտանիքները կը ծանուցանեն ցաւալի կորուստը

ՍՏԵՓԱՆ ԷՖ. ՊԵԿԵԱՆԻ

որ կնքեց իր մահկանացուն այս առաւօտ յետ երկարատեւ հիւանդութեան ի հասակի 67 ամաց։

Ցաւակցութեան [illegible] պիտի կատարուի վաղը, երկուշաբթի, 6/19 Դեկտեմբեր, ժամը 8 1/2ին (Ը. Թ.) Օրթագիւղի Սուրբ Աստուածածին եկեղեցին, ուր [illegible] փոխադրուած է հանգուցեալին մարմինը։

Բերա 5/18 Դեկտեմբեր 1905

Մասնաւոր [illegible] կը խնդրուի [illegible]։

Կը խնդրուի [illegible]։

Այսօրուան Հեռագիրներ

ՓԱՐԻԶ, 17 Դեկտ.— Ֆրանսայի Ե. Երեսփ. Ժողովին մէջ [illegible] Նախարարապետը [illegible] թէ [illegible] Սենատին [illegible] վրայ [illegible]։ [illegible] մէջ [illegible]։

—Համայն Էքօ դը Բարիի [illegible] թէ Ֆրանսայի կառավարութիւնը Պապին [illegible] ցանկ մը՝ ֆրանսական [illegible]։

—Գ. Ռուվիէ կողմէ Ֆրանսայի Ե. Երեսփ. Ժողովին մէջ [illegible] Ֆրանսայի ընթացքին [illegible] Մարոքի գործերուն մէջ։ [illegible] Ֆրանսայի [illegible]։ Ըսաւ թէ Ֆրանսայի կառավարութիւնը [illegible] եւ [illegible] մէջ [illegible] Գ. Ռուվիէ [illegible]։ Բոլոր [illegible]։

—Գ. Ռուվիէի բանախօսութիւնը, Ֆրանսայի արտաքին գործոց [illegible] վրայ, [illegible] մը ֆրանսական մամուլին վրայ, որ [illegible]։

ՊԷՐԼԻՆ.— Գերմանիոյ լրագիրները [illegible] Գ. Ռուվիէի յայտարարութեանց։

ՎԻԵՆՆԱ.— Ս. [illegible] լրագիրները [illegible] թէ Գ. Ռուվիէի [illegible] թիւրիմացութիւնները [illegible]։

ԲԵՌՆ.— [illegible] լրագիրներուն մէջ կ'ըսեն թէ Գ. Ռուվիէի բանախօսութիւնը [illegible] Գ. Ռուվիէի յայտարարութիւնները [illegible]։

ԼՈՆՏՈՆ.—Լորտ [illegible] արտաքին գործոց [illegible]։

—[illegible] մէջ [illegible] թէ Սըր Հէնրի Քէմպէլ Պէնըրմէն [illegible] Գ. Գ. [illegible] եւ [illegible]։

ՀՌՈՄ.—Իտալիոյ Երեսփ. Ժողովին մէջ երբ վիճաբանութիւն կը կատարուէր Իտալիոյ ու Սպանիոյ միջեւ [illegible] վրայ, [illegible] Գ. [illegible] Ժողովը կը [illegible] Գ. [illegible] Ժողովը [illegible]։

ՑԵԹԻՆԷ.—Սեւ Լերան [illegible] Գ. Պլամէնաց [illegible]։

—Սեւ Լերան [illegible] Գ. Պօզօ Բէզրովիչ եւ արտաքին գործոց նախարար Գ. Կովիօ Վուքօվիչ հրաժարեցան եւ անոնց [illegible] ընդունուեցան։

ԼՈՆՏՈՆ.—Մարոքի գործերուն [illegible] Մատրիտի մէջ պիտի գումարուի եւ ոչ թէ Ալճէզիրասի։

—[illegible] մէջ Սպանիոյ [illegible] պիտի ըլլայ [illegible] Գ. Մորէթ։

ՀՌՈՄ.— Այսօր ստորագրուեցաւ [illegible] դաշնագրութիւնը Իտալիոյ եւ Տանըմարգայի մէջ։

ՊԷՐԼԻՆ.—[illegible] Գ. [illegible] բանախօսութիւն մը արտասանելով Գերմանիոյ Խորհրդարանին մէջ, [illegible] Գերմանիոյ [illegible] Մարոքի գործերուն մէջ։ [illegible] Ֆրանսայի հետ։

—Գերման կառավարութիւնը [illegible] Տանժէ մը կը պատրաստէ Մարոքի գործերուն համար։

ԼՈՆՏՈՆ.—Ֆրանսայի եւ Վենէզուէլայի վէճը [illegible] մէջ է։ Մ. [illegible] արտաքին գործոց նախարարը [illegible] Ուաշինկթընի ֆրանսական դեսպանին թէ Գ. Ռուզվէլթ, որ եւ է [illegible], Խորհրդարանին [illegible]։ [illegible] Գ. Ռուզվէլթի քաղաքականութեան։

ՊԵԼԿՐԱՏ.— Սերպիոյ նախարարութեան հրաժարականը մօտալուտ է։

ՈՒԱՇԻՆԿԹԸՆ.—Նախագահին աղջիկը՝ Օր. Ալիս Ռուզվէլթ նշանախօսութեան [illegible], Գ. Նիքոլա Լօնկուորթի հետ, հաստատուեցաւ։ Գ. Լօնկուորթ երեսփոխան է եւ 35 տարեկան, մինչդեռ Օր. Ալիս 20 տարեկան է։

ՓԱՐԻԶ.— Զ[illegible] կայ թէ Պէրլինի ֆրանսական դեսպանը եւ Փարիզի գերմանական դեսպանը պիտի փոխուին։

ՀՌՈՄ.— Կաթոլիկ [illegible] մէջ [illegible] կայ թէ Վատիկանի մէջ կը կարծուի որ Եկեղեցիին ու Պետութեան բաժանման օրէնքին գործադրութեան [illegible] Ֆրանսայի կառավարութիւնը [illegible] օրէնքին [illegible], [illegible] Պապը յայտարարելով թէ [illegible] պաշտօնական հրատարակութեանց պիտի [illegible]։

ԱԹԷՆՔ.— Ց[illegible] Թագաւորը եւ Թագուհին Աթէնք վերադարձան։

ՂԱԼԱԹԻՈՅ ՍԱԿԱՐԱՆ

ՓԱԿՈՒՄ 3 Դեկտեմբեր			
Օսմ. Քօնսոլիտէ Միաց.	Օ. Ո.	97	34
Ամենէն բարձր գին	»	98	09
Ամենէն վար գին	»	97	28
Ռումէլիի Երկաթուղի գոց Ֆր.		131	62
Ամենէն բարձր գին	»	132	50
Ամենէն վար գին	»	131	37
ԲԱՑՈՒՄ 5 Դեկտեմբեր			
Օսմ. Քօնսոլիտէ Միաց.	Ֆ. Կ.	97	38
Ռումէլիի Երկաթուղի	Ֆր.	131	50
Շիրքէթի Խայրիէ		35	—
Քարասու		95	—
Ռէժի		16	25
Օսմ. Պանքա		—	—
Ցանկական Պանքա		137	—
Տէրգօս		248	—
Օսմ. Ապահ. Ընկ.		3	85
Թրամուէյ բաժնեթուղթ		7	47
» ժուիսանս		2	72
» պարտաթուղթ		483	—
Քարափ Կ. Պոլսոյ		510	—
Թրանուէյ		58	—
Քրէտի Ֆոնսիէ Եժիբսիէն Ա		314	—
» » » Բ		270	25
Լավրիոմ		60	—
Անատոլըի երկթ. բաժնեթուղթ		16	65
» » պարտաթղթ.		515	—
ՓՈԽԱՆԱԿԱԳԻՐ			
Լոնտոն 3 ամիս	Ղր.	—	—
» » » չէք	»	109	30
Փարիզ » »	Ֆր.	22	87½
» » » չէք	»	—	—
Պէրլին անասկա չէք	մարք	18	57
Վիեննա չէք	ֆիօր.	21	89
ԴՐԱՄՆԵՐՈՒ ԸՆԹԱՑՔԸ			
20 ֆրանքնոց	Ղր.	87	13
Անգլիական ոսկի	»	109	28
Բոլ Էմբէրիալ	»	90	20
Քրիմից	»	51	08
Մէճիտիէ արծաթ	»	108	04
Մէթալիք	»	—	—
Ռուպլի Թղթադրամ	Օ. Ո.	8	62

ԵՒՐՈՊԱԿԱՆ ՍԱԿԱՐԱՆ

ԼՈՆՏՈՆ, 16 Դեկտեմբեր			
Անգլիական Քօնսոլիտէ		89	—
Միացեալ Օսմ. պարտք	բաց.	90	12
	գոց.	89	87
Օսմանեան Պանքա		13	75
Ռուսական 1888–1889		79	25
Հելլենական 5 %		52	50
» Մոնօբոլ		52	75
Պուլկարական 1892		101	50
Եժիբսիէն Ինիֆիէ		104	25
Ճափոնական %		92	25
Թրանսվալ		2	25
Ջէրթըրս		1	75
Փոխանակագիր		25	33¾
ՓԱՐԻԶ, 16 Դեկտեմբեր			
Ֆրանս. Ռանթ 3 %		98	65
Միաց. Օս. պարտաթ.	բաց. Ղր.	90	40
	գոց. »	90	52
Օսմ. Կայս. Պանքա	Ֆր.	592	—
Օսմանիէ	»	—	—
Ռումէլի երկաթուղի	»	133	75
Օսմ. մաքսատուն	»	488	—
Օսմ. Ռէժի	»	376	—
Բրիօուլթէ Թիւրք 4 %	»	506	—
Քրէտի Լիոնէ գուբօնը կա.	»	1040	—
Իտալական Ռանթ	»	—	—
Սպանիական արտաքին	»	91	70
Աւստրիական	»	98	50
Թրանսվալ	»	58	25
Ռուսական 4 % 1901	»	78	—
Չէք Լոնտոնի վրայ	»	25	110
Պոլիս Քարասայրն	»	653	—
ՎԻԵՆՆԱ, 16 Դեկտեմբեր			
Փոխան. Լոնտոնի վրայ	Ֆր.	240	10
Ռումէլի երկաթուղի	»	144	50
Օսմ. Ռէժի	»	—	—
ՊԷՐԼԻՆ, 16 Դեկտեմբեր			
Միացեալ պարտաթուղթ	Ֆր.	89	90
Ռումէլի երկաթուղի	»	135	—
Անատ. երկթ. պարտաթուղթ	»	102	20
Փոխ. Լոնտոնի վրայ 3 ամս.	»	20	195
ՊՐԻՒՔՍԷԼ, 16 Դեկտեմբեր			
Օսմ. միացեալ պարտք		—	—
Ռումէլի երկաթուղի		133	—

ՀԱՆՐ. ՊԱՐՏՔԻ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

Վարչական Խորհուրդը կը ծանուցանէ Ռումէլիի երկաթուղիի պարտաթուղթերէն ունեցողներուն թէ 1881 Դեկտ. 8)20ի Կայս. Հրովարտակին Ե. եւ Ժ.Դ. յօդուածներուն եւ 1903 Սեպտ. 1,14ի հրովարտակի յաւելուածին ԺԵ. յօդուածին համաձայն, 1906 Փետր. 1ին իրենց իրաւունքը պիտի կորսնցնեն հետեւեալ թիւ պարտաթուղթերը ունեցողները։ Այդ պարտաթուղթերը շահած են 1876 Փետր. 1ի 36րդ վիճակահանութեան, եւ չեն գանձուած։ Անոնց թիւերը.—301, 792 732, 711, 929, 901, 929, 002, 929, 903 - 929, 904։

18)1 դեկտ. 1905 4–8

ԸՆԴԱՐՁԱԿ ՕՐԱՑՈՅՑ
ԱԶԳ. ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑԻ

ԱԶԳ

Ազգ. Հիւանդանոցի 1906 տարւոյ ընդարձակ օրացոյցը հրապարակ ելած է հետեւեալ ճոխ բովանդակութեամբ.

ՏՈՄԱՐԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆԸ կը պարունակէ օրացոյց, եկեղեցւոյ եւ տօնից ամսագրութիւնք, նշանաւոր թուականներ եւ ծիսական բառարան։

ՎԻՃԱԿԱԳՐԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆԸ կը պարունակէ Օսմ. Կայսրութեան [illegible], [illegible] պաշտօնէութեանց, Հայ [illegible] եւ պաշտօնէից ցուցակները,

ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆԻ ԲԱԺԻՆԸ կը պարունակէ Կաթողիկոսաց, Պատրիարքաց ցուցակը, Եպիսկոպոսաց եւ Վարդապետաց, Պոլսոյ Թաղերէն եւ բոլոր Առաջնորդութեանց ցուցակները որոնց կցուած է Հայկական եւ Բողոքական համայնքաց վրայ համառօտ տեղեկութիւններ։

ԳՈՐԾԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆԸ կը պարունակէ պարզ եւ բաղադրեալ տոկոսներու, չափերու եւ կշիռներու ցուցակներ, [illegible] հեռագրի եւ շոգենաւերու վրայ տեղեկութիւններ, Հայ բժիշկներու, դեղագործներու, փաստաբաններու, [illegible] եւ Թուրքիա բոլոր լրագիրներու ցուցակներ։

ԳՐԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆԸ կը պարունակէ.

1. Ապրուած երազ մը.—Բանաստեղծութիւն (Եղիշէ Էպիսկ. Դուրեան)։
2. Քերթողին՝ որ անվերջ ողբերգ մը կ'երգէ—Բանաստեղծութիւն (Անայիս)։
3. Խօսքը (Ռուբէն Ց. Պէրպէրեան)։
4. Լը Հէյի Դիւցազներգութիւնը եւ պատերազմի օրէնքները (Արմենակ Ի. [illegible]եան փաստաբան)։
5. Նշանաւոր ննջեցեալներ իրենց լուսանկարներով—Տիգրան Գարակէօզեան, Պօղոս Քէլէկեան, Թագոր Բագրատունեան, Միքայել Մամիկոնեան, Կարապետ Փանոսեան, Կարապետ Եզեկեան եւ Յակոբ Գարամանեան։

Հոգաբարձութիւնս Ընդարձակ Օրացոյցի քանի մը տարիներէ ի վեր գտած ընդունելութենէն քաջալերուած, ամէն ջանք ի գործ դրած է այն կարեւոր հրատարակութիւնը աւելի օգտակար եւ շահեկան ընծայելու, եւ կը յուսայ թէ բարեսէր հասարակութիւնը ինկատի առնելով անոր կարեւորութիւնը, մանաւանդ զայն ցուցանող հաստատութեան վրայ պիտի հոծ գնել անկէ, որն որ դարձեալ ասոր դրոյշը կը վաճառուի Հիւանդանոցի գրասենեակը եւ բոլոր գրավաճառաց քով։

(Հոգաբարձութիւն)

ԻԼԱՆ
(Խաղիճէի Խաստի Շաֆաճի)

Զուլ ֆոսուլըտոր պէհէր ոթիզ գէնէսի 2.20, նէֆոց Թրապիզոն վէ նէվալի ֆոսուլըտոր պէհէր ոթիզ գէնէսի 1.97.

[illegible]

Ֆի 4 քանունի էվվէլ 321 1–3

Առաջնակարգ Ընկերութիւն

Հոնկրուշագ

Ընդհանուր Ապահովագրութեանց

ՀԻՄՆԵԱԼ 1857ԻՆ ԱՐՔԱՅԱԿԱՆ ՀՐՈՎԱՐՏԱԿՈՎ. ԿԵԴՐՈՆԱՏԵՂԻՆ Ի ՊՈՒՏԱՓԵՇԹ

ԿԵՆԱՑ ԲԱԺԻՆ

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԵԱԼՆԵՐՈՒ ՎՃԱՐՈՒԱԾ 332 ՄԻԼԻՈՆ ՖՐԱՆՔ — ԵՐԱՇԽԱՒՈՐՈՒԹԵԱՆ ԳՈՒՄԱՐ 114 ՄԻԼԻՈՆ ՖՐԱՆՔ — ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԵԱԼ ԳՈՒՄԱՐ 461.835,390 ՖՐԱՆՔ

Այս Ընկերութեան պայմանները Թուրքիոյ մէջ գործող միւս Ընկերութեանց պայմաններէն, ԱՄԷՆԷՆ ՆՊԱՍՏԱՒՈՐՆԵՐՆ ԵՆ։

Ընկերութիւնը կ'ապահովագրէ խիստ օգտակար պայմաններով ու անմրցելի գիներով։— ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆՔ ի դէպ մահու եւ կենաց [illegible], ինչպէս նաեւ [illegible] կազմութեան, եւ ցման գանձելի [illegible]։

ԿԱՐԺԷ, ՈՒՐԵՄՆ ԱԵԼՈՒՐ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԵԼԷ ԱՌԱՋ ԱՆԳԱՄ ՄԸ ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆՍ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐՆ ԱՉՔԷ ԱՆՑԸՆԵԼ։ Աւելի մանրամասն տեղեկութեանց համար, դիմել Ընկերութեան Ընդհանուր Գործակալութեան։

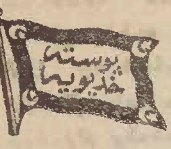
ԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆՍ ԴՐԱՄԱՏՈՒՆՆ Է
ՕՍՄԱՆԵԱՆ ԿԱՅՍԵՐԱԿԱՆ ԴԱՆՔԱՆ

ԴԱՒԱՌՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ ՊԱՏՈՒԱՒՈՐ ՈՒ ՁԵՌՆՀԱՍ ԳՈՐԾԱԿԱԼՆԵՐ ԿԸ ՓՆՏՌՈՒԻՆ ԽԻՍՏ ԳՈՀԱՑՈՒՑԻՉ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐՈՎ
Մեր գործակալը Տ. Պ. ՏԱՎԻՏՕ եւ Ընկ. Դավութեան խան, Թիւ 5, Ղալաթիա

Ընդհ. Գործակալ բովանդակ Թուրքիոյ
ՕՐԴԻՔ Ն. ՊԱՌՆԱՊԱՆԻ
Պոլիս Պառնապան խան

18 18—50

ԴԺՈՒԱՐԱՄԱՐՍՈՒԹԻՒՆ
ՍՏԱՄՈՔՍԱՑԻ
Վայրկենապէս կը բուժուին
ՇԱՆՏՐՈՆԻ "ԿՈՒԹ ՏԷ ԲՈԼՈՆԻ„ՈՎ
Ազդեցիկ բնդդէմ
ՍՐՏԻ ՀԻՒԱՆԴՈՒԹԵԱՆՑ
ԲՈՒԼԷՐԻՆԻ ԵՒ ԹԱՆՁՔ
Բարիզ, 8, Վիվիէն փողոց, եւ բոլոր դեղարանները



Khedivial Mail Line
(Քէտիվիէլ Մէյլ Լայն)
Շոգենաւային Ընկերք.

Շաբաթական ամենեն արագ երթեւեկը Պոլսոյ եւ Աղեքսանդրիոյ միջեւ.

Էլ-Գահիրէ շոգենաւը, [illegible] Ան-[illegible], Աղեքսանդրիայէն կ'երթայ, 17 դեկտ. [illegible], Իսկ հինգշաբթի, 19 դեկտ. 1905 (Ն. Տ.), [illegible] Աղեքսանդրիա, [illegible] Միտիլէ, Իզմիր եւ Պիրէոս։

Տեղեկութեանց համար դիմել Ընկերութեան [illegible], Ղալաթիա, [illegible] վրայ, [illegible] խան, [illegible], Պոլիս, [illegible] խան։ 44—50

ՄՕՍ
ՇՈԳԵՆԱՒԱՑԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
Ճամբորդ եւ ապրանք փոխադրող շոգենաւեր,

Ա. ԿԱՐԳԻ	Բ. ԿԱՐԳԻ
Սէդի	Նայգօֆրիս
Մենիս	Էմիյսիս
Րաֆսիս	Պուզիրիս
Թէպյըր	Մօէրիս
Նարպօն	Ֆայնիք
Նավարին	Ֆարօս
	Թիպս

Առաջին կարգի շոգենաւերը [illegible] են, [illegible]։

Երկրորդ կարգի շոգենաւերն [illegible]։

ողջերթն
Դ. Պոլսէ Լիվըրբուլ Ա. կարգի գինն է 15
» » Բ. » » » 11

Կը խնդրուի [illegible] Ղալաթիոյ [illegible] 24 ժամ առաջ։

Ամերիկայի եւ [illegible]։

Դիմել առ Ճ. Վ. ՈՒԻԹՈԼ և Ընկ.
Գործակալը
Ուէթըլ խան, Գամէէ գուքա, Պոլիս
ՃԷՅՄՍ ՄՈՍ ԸՆԿ.
30 50 31 [illegible]

ՕՍՄ. ԿԱՅՍ. ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
ՊԱՂՏԱՏԻ ԵՐԿԱԹՈՒՂԻՒՆ
Ժամանակացոյց կառախմբ. երթեւեկ.
1905 [illegible]. 1 (Ն. Տ.) [illegible] օրէն սկսեալ
ՊՕՆԻԱ—ԷՐԷԿԼԻ—ՉՈՒԼԿՈՒՐԼՈՒԻ ԳԻԾ

ԵՐԹ Կառախ. 622
Առք. և Ճմբ.

Կայարան		Առաւ.
Պօնիա	մեկ.	12 30
Պօյլի խան		1 1
Ջավմա		1 45
Արբը Էօրէն		2 13
Մանդասան		2 42
Դօրգադան	ժմ.	3 13
	մկն.	3 28
Սիրաբօլա		3 54
Այրանճը-Տէրպէնտ		4 44
Ալաճա		5 20
Էրէկլի	ժմ.	5 45
	մկն.	6 5
Չուլկուրլու ժմ.	երեկ.	6 20

ԴԱՐՁ Կառախ. 621
Առք. և Ճմբ.

Կայարան		Երեկ.
Չուլկուրլու	մկն.	6 35
Էրէկլի	ժմ.	6 53
	մկն.	8 50
Ալաճա		9 17
Այրանճը-Տէրպէնտ		10 1
Սիրաբօլա		10 43
Դօրգադան	ժմ.	11 7
	մկն.	11 22
Մանդասան		11 55
Արբը Էօրէն		12 24
Ջավմա		1 —
Պօյլի խան		1 36
Պօնիա ժմ.	երեկ.	2 5

10—50

ՕՍՄ, ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ
ԸՆԴՀ. ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
ՀԻՄՆԵԱԼ ՎԵՀ. ՍՈՒԼԹԱՆԻՆ
1892 Օգոստ. 2/14 եւ 1310 Սեֆեր 20 թուակիր Ֆերմանով

Դիմել Ընկերութեան Կեդր. գրասենեակը, Ղալաթիա, Նօզլը խան կամ հետեւեալ հասցէներուն.—

Ստամպօլ, Օսմ. Կայս. Պանքայի, Նէնի Ճամիի հրապարակ.
Պոլիս Մ. Մ. Ի. Սասօֆ եւ Ռօսէֆի, Շէյխ Իպլ Իսլամ խան, Պահէէ գաբու Թիւ 10
Պ. Ս. Արմէլօղլու, Էմին-Էօնիւ, Պալըգ Բազար, Իզմիր փողոց.
Սկիւտար, Մ. Ա. Անէլլիաճօ, Կոյարանի հրապարակ.
Գատըգիւղ, Քեամիլ էֆ., չուկայի հրապարակ.
Գում-գափու, Մ. Ա. Անգիրո, Մօտա ճառավար.
Պէօյիւգ-տէրէ, Մ. Ա. Տէմարչի.

Ղալաթիա, Մ. Ա. Բիրմանց, Թիւ 12- Թիւնէլ խան.
Ղալաթիա, Մ. Էպիէն Գրեմէզի, Թեվէքճիլ խան.
Բերա, Ստամպօլ Օսմ. Կայս. Պանքայի, Մեծ Փողոց.
Շիշլի, Մ. Է. Ռոսէ, Պէօյիւգ-տէրէ ճառավար, Թիւ 137.
Մեծ Կղզի, Րէսուլ էֆ.
Բ. Սամաթիա, Բէնպիզ.
Նօզլը խան, Հէզարեն փողոց, Թիւ 14։
Ղալաթիա, Քօօբէրթիվի վճաւան դիմաց։

17 Գործակալութիւնք Օսմ. գլխաւոր քաղաքաց մէջ։ 13—50

ՎԻՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԻՒՆ
Ի ՆՊԱՍՏ
ԻԶՄԻՐԻ ՀՐԷԱԿԱՆ ՈՐԲԱՆՈՑԻՆ ԵՒ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑԻՆ

Հինգերորդ վիճակահանութեան [illegible], Իզմիրի հրէական որբանոցին եւ հիւանդանոցին, [illegible]։ Այս վիճակահանութիւնը 3000 [illegible], 10 [illegible]։ [illegible] (200,000) [illegible] 20 [illegible] 7]20 [illegible] Ղալաթիա, [illegible] Մերտայէ Լէվի եւ Հայիֆ, Պոլիս [illegible] Տէվիտաս եւ Վանթուրա։ 22—24

ԱԼԱԹԻՈՅ ԸՆԴՀ. ԳՈՐԾԱԿԱԼ	ԸՆԴՀ. ԳՈՐԾԱԿԱԼ Ի ՊՈԼԻՍ
Պ. Պ. ՄԱՐՏՕՇԷ ԼԷՎԻ եւ ՀԱՊԻՖ	Պ. Պ. ՏԷՎԻՏԱՍ եւ ՎԷՆԹՈՒՐԱ
ՄԷհմէտ Ալի Փաշա խան Թիւ 10	Սիրքէճի Բիւյիւք Իսմաիլ Փաշա խան Թիւ 8

ՍԻՆԿԷՐ
ԿԱՐԸ ՊԱՏԱՍՏԱՆ ՀԱՅԹԱՅԹԻՉ
THE SINGER MANUFACTURING Cie.

Սինկէրի կարի մեքենաները զուտ անգլ.-պողպատէ շինուած ըլլալով, իրենց [illegible] ընտանիքները, [illegible] Սինկէրի մեքենայ [illegible]։ Սինկէր Ընկերութիւնը բորդ 490է աւելի [illegible]։

Մասնաճիւղներ բովանդակ Թուրքիոյ մէջ։

Սինկէրի մեքենաները կը ծախուին միմիայն Սինկէր Ընկերութեան վաճառատուններու մէջ։

Բերա	) 1. Մեծ փողոց, Պօն Մարշէի դիմաց Թիւ 343 եւ 343 կրկին։) 2. » » Կալաթա Սէրայի դիմաց։
Կալաթա	) 1. Սինկէր խան Թիւնէլի ետեւ։) 2. Թրամվայի կայարանին դիմաց։
Պոլիս	) 1. Սուլթան Համամ Թիւ 2։) 2. Սուլթան Պազարի, Թրամվայի կայարանին դիմաց Թիւ 13։
Սկիւտար	) Ջարշը պոյը, Թիւ 120։

Դասերը եւ նորոգութիւնները ձրի։ Սինկէր Ընկերութեան կեդր. վարչութիւնը կը գտնուի Բերա, Մեծ փողոց, Թիւ 343 եւ 343 կրկին, Սարգիս պէյ Տիւզ [illegible]։ 16 17—50

ԹՈՄԱՍ ՈՒԻԼՍԸՆ
ԱՌԱՋԻՆ ԿԱՐԳԻ ՇՈԳԵՆԱՒՔ
Ընդմէջ Հալի Կ. Պոլսոյ եւ Օտեսայի

Անուանք	Թոնօ	Անուանք	Թոնօ	Անուանք	Թոնօ	Անուանք	Թոնօ	Անուանք	Թոնօ
Ալպանօ	1069	Ֆլօրա	4311	Հիտալկօ	1581	Մարգէլօ	2709	Սաքֆօ	1113
Ալէքօ	2607	Ֆալիկօ	937	Հիկօսա	3720	Մերտօնօ	2557	Տէրկօ	1735
Անճէլօ	1541	Ֆալրօ	2383	Հորաշիօ	3500	Միլօ	1057	Տիլլիօ	1193
Արիօսթօ	3277	Ֆրալօ	1713	[illegible]	595	Մոնթէպէլլօ	1735	Սըէտօ	1203
[illegible]	1822	Ֆինանցօ	504	Իմօլօ	2354	Մուրիլլօ	2419	[illegible]	1323
Գարաման	1264	Ֆլօրօ	2464	Իտալօ	5540	Նէրօ	1033	Թ. Ուիլսըն	1546
[illegible]	4481	[illegible]	1520	Ժրլօ	1080	Օթէլօ	4100	Թասսօ	3327
Չէլլօ	1371	Ֆրասօ	1841	Քէլսօ	1358	Օննասօ	4036	[illegible]	1470
[illegible]	1337	Ֆլավիօ	954	[illegible]	2307	[illegible]	1535	Ուրպինօ	2429
[illegible]	1344	[illegible]	1638	[illegible]	1700	[illegible]	1637	Վասգօ	1914
[illegible]	1094	Ֆլամինկօ	849	Լէօ	1083	Բօլօ	510	Վօլօ	1289
[illegible]	2729	[illegible]	4582	Լէօնարտօ	2272	[illegible]	2229	Վիլսըն	2346
[illegible]	1831	Գօլֆիքօ	3060	Լիվօրնօ	1643	Րինալտօ	1663	Եէլօ	1350
[illegible]	4235	Գուիտօ	1243	Լորէնցօ	2191	Րօլլօ	1813	[illegible]	1306
[illegible]	2906	Հագօ	1011	Մալօ	724	Րօմէօ	1739	Թօրօ	
[illegible]	895	Կրատօ	1695	Մարէնկօ	2273	Րօզարիօ	186	Սայկ։	

Ընդհանուր վաճառքով Հալէն հոս հասած են։
Թօրօ շոգենաւը, նաւապետ Նէլս։
Միֆասօ շոգենաւը, նաւապետ Թօրթ։
Ընդհանուր վաճառքով Հալէն հոս կը սպասուին։
Քլարօ շոգենաւը, նաւապետ Պէլսօնի, մինչեւ 20ին։
Ալեքքօ շոգենաւը, նաւապետ Ռէյնօլտ, յունուար 10ին։
Դիմել առ Գործակալը Յ. ՀԻԼՏ ԷՆՐԻՔՕՍ
Թիւ 22—24, Քիւրէք Մեյէթ խան, Ղալաթիա 10 15—50

ՖՐԱՆՍԱԿԱՆ ԳՐԱՎԱՃԱՌՈՒԹԵԱՆ ԱՄԵՆԱՄԵԾ ՅԱՋՈՂՈՒԹԻՒՆԸ. 160,000 ԲԱԺԱՆՈՐԴ 1904 ՅՈՒՆՎ. 1ԷՆ

ՆՈՐ ԼԱՌՈՒՍ ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԴ
Համայնագիտական բառարան եօթը հատոր բաղկացեալ (վեցը հրատարակուած)

Հետզհետէ որդի կեանքի պայմանները ամենուն համար անհրաժեշտ կը դարձնեն համայնագիտական լաւ բառագիրք մը։ Այդ պատճառաւ է որ հրաշալի յաջողութիւն մը գտած է ՊԱՏԿԵՐԱԶԱՐԴ ՆՈՐ ԼԱՌՈՒՍԸ, որ իր տեսակին մէջ կատարելութիւն մըն է. վերջին ատրեանի կատարեալ, իրապէս որդի պահանջները գոհացնող, չորս հարիւր ընտրեալ ուխտակիցներու կողմէ խմբագրուած, առատօրէն պատկերազարդուած եւ գունաւոր քարտէսներ ու տախտակներ կը պարունակէ։ Այս հիանալի բառագիրքը գերընտիր է մինչեւ հիմա Ֆրանսայի եւ ուրիշ երկիրներու մէջ հրատարակուած նմանօրինակ գործերէն։ Մինչեւ հիմա հրատարակուած վեց հատորները միայն կը պարունակեն 175,000է աւելի յօդուած, 36,000 պատկեր, 67 գունաւոր տախտակ եւ 360է աւելի սեւ եւ ուրիշ գոյներով քարտէսներ։ Այս մէկ քանի թիւերէն կարելի է դատել այն մեծ ծառայութիւնը՝ զոր կարելի է սպասել այսպիսի գործէ մը։ ԼԱՌՈՒՍ գրավաճառատունը, Բարիզ, Մոնբառնաս փողոց, Թիւ 17, խնդրողին՝ 16 երեսէ բաղկացեալ պրակ մը՝ երբ նմոյշ ձրի պիտի ղրկէ։

Ամբողջ գործին բաժանորդագրութեան համար հիմնական գինն է 200 ֆրանք՝ թղթակազմ, 235 ֆրանք՝ կազմուած, վճարում. 100 ֆրանք առաջադրուած առնել, եւ միւսը՝ վեց ամսէ վեց ամիս։

Կարելի է բաժանորդագրուիլ Լառուս գրավաճառանոցը, Բարիզ, Մոնբառնաս փողոց, թիւ 17, նաեւ գլխաւոր գրավաճառանոցներուն մօտ։ Բաժանորդագրուողները կը ստանան հրատարակուած վեց փառաւոր հատորները. եօթներորդ եւ վերջինը պիտի հրատարակուի յառաջիկայ յուլիսին։ 25 3—50

CAISSE PATERNELLE
ՔԷՍ ՊԱԹԷՐՆԷԼ
ԿԵԱՆՔԻ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿ.
ՀԻՄՆԵԱԼ Ի ՓԱՐԻԶ 1841 ԻՆ
ԿԸ ԳՈՐԾԷ ՖՐԱՆՍ. ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹԵԱՆ ՀՍԿՈՂՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՀԱԿԱԿՇՌՈՒՆ ՏԱԿ

ՍԿԻԶԲԷՆ Ի ՎԵՐ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԵԱԼՆԵՐՈՒ ԵՂԱԾ ՎՃԱՐՈՒՄ 300 ՄԻԼԻՈՆ ՖՐ.
ՍԿԻԶԲԷՆ Ի ՎԵՐ ԱՐՁԱՆԱԳՐԵԱԼ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆՔ 700 ՄԻԼԻՈՆ ՖՐ.

ԸՆԹԱՑԻԿ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆՔ ՖՐ. 85,000,000
ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԽ ԵՒ ՊԱՀԵՍՏ » 62,750,000

Ուստի քերացիկ ապահովագրութեանց գումարին վրայ պահեստի համեմատութիւնն է 74%, որով ՔԷՍ ՊԱԹԷՐՆԷԼԻ ընծայած երաշխաւորութիւնը զեր ի վեր կը նանդիսանայ ուրիշ ընկերութեանց ցոյց տուած երաշխաւորութենէն։

Ընկերութեան Վարչական Խորհուրդը կազմուած է Ֆրանսայի ամենէն նշանաւոր դրամատէրներէն, ինչպէս

Մ. ՌԸՆԷ ՊՐԻՍ, Արեւմտեան Ֆրանսայի երկաթուղեաց Ընկերութեան եւ Քրէտի Լիոնէի Վարչական Խորհրդոյ անդամ.
Մ. ՄԱՐՔԻԶ ՏԸ ՖԼԷՌ, Դրանսուղլանտիք ընկերութեան Վարչական Խորհրդոյ անդամ.
Մ. ԿՈՄՍ ՏԸ ՍԷՆ ԿԻԼՀԷՄ, Նախկին գանձապահ.
Մ. Օ. ՄԱԶԸՐԱ, Ընդհ. Տնօրէն Քրէտի Լիոնէի.

Թուրքիոյ Տնօրէն Գ. ԱՍՏՈՒԱԾԱՏՈՒՐ
Սթամպօլ, Սուլթան-Համամ, Բօսթ Բաթէրնէլ[illegible]

Ընկերութեան վրայ Տեղեկութիւն առնելու համար դիմել Քրէտի Լիոնէի.
ՆԱՆՕԹ. — Շահաւոր դիրք պետք որուն այն ճենիչին որ կարեւոր արդիւնք մը իրագործած ըլլայ անձնապէս։
28 40—50

Cie RUSSE
Navigation a Vapeur et de Commerce
ՌՈՒՍԱԿԱՆ ՇՈԳԵՆԱՒԱՑԻՆ ԵՒ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Շաբաթական երթեւեկութիւններ
Դեկտեմբեր

Չր.	6 19	Օտեսա ուղղակի ժամը 10ին առաւօտ.
		Տարտանել, Միտիլէ, Իզմիր, Քիօս, Բերա[illegible], Պիրէոս, Եաֆա, Բէյրութ, Աղեքսանդրիա ժամը 4ին երեկոյեան։
Եր.	8 21	Օտեսա ժամը 10ին առաւօտ.
Եր.	10/23	Մէթէլին, Իզմիր, Քիոս, Աղեքսանդրիա ժամը 10ին առաւօտ.
13		Օտեսա ժամը 2ին երեկոյեան։ 19 50

ՇՈԳԵՆԱՒԱՑԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
ՄԱՐԹԻԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱԶԵԱՆ
Ն. ԲԱՔԷ ԵՒ ԸՆԿ.

Դեկտ. 18ին Պիրէոս Սեւ ծովէն։

Դեկտ. 19ին Պիրէոս, ուղ. Մարսէյ
Ա. կարգ Բարիզի համար 200 ֆր.
» » Մարսէյլի » 160 »
Բ. » Բարիզի » 150 »
» » Մարսէյլի » 120 »

Տեղ. տեղեկութեանց համար դիմել Գործակալին Թօփհանէ քարափին վրայ։
11—50 Բ. ՌԸՖՈԻԼ

ԱՆԱՏՕԼՈՒԻ ՕՍՄ. ԵՐԿԱԹՈՒՂԻ
Երթեւեկութեան կառախմբերու 1905 Նոյեմբեր 1 (Ն. Տ.) չորեքշաբթի օրէն սկսեալ

ԷՍԿԻ-ՇԷՀԻՐ ՊՕՆԻԱՅԻ ԳԻԾ

ԵՐԹ Կառախ. Թ. 224 խառն Առաւ.		ԿԱՅԱՐԱՆ		ԴԱՐՁ Կառախ. Թ. 223 խառն Երեկ.	
Ժ.	Վ.			Ժ.	Վ.
12	—	մկն. Էսկի-Շէհիր	ժմ.	3	—
12	42	» Կէօքճէ Քըրըք	»	2	20
1	39	» Սարըճէնգ Պաւնար	»	1	33
2	33	» Ալթնթաշ	»	12	42
3	15	» Չէօքիւրլէր	»	11	53
4	10	» Տէօյէր	»	11	5
4	39	» Իհսանիյէ	»	10	20
5	3	» Համամ	»	9	53
5	14	» Կալլիճէօլ Համամ	»	9	44
6	1	» Աֆիոն Գարա Հիսար	»	9	13
6	41	» Պէօյիւք Գօյունլուր	»	8	20
7	33	» Չայ	»	7	33
8	21	» Իսհագլու	»	6	40
8	45	» Արգըթխան	»	6	15
9	16	» Աք շէհիր	»	5	53
9	48	» Ալգոթ քէօյ	»	5	18
10	30	» Գաւլագըր քէօյ	»	4	35
11	8	» Իլղըն	»	4	3
11	55	» [illegible]	»	3	9
12	50	» [illegible]	»	2	27
1	22	» Մէյրամ	»	1	47
2	22	» Գանըգ-Գօլու	»	12	42
3	—	ժմ. Գօնիա	մկն.	12	—
երեկ.				առաւ.	

ԷՍԿԻ ՇԷՀԻՐ ՔԻՒԹԱՀԻԱՅԻ ԳԻԾ

ԵՐԹ Կառախ. Թ. 122 խառն Առաւ.		ԿԱՅԱՐԱՆ		ԴԱՐՁ Կառախ. Թ. 121 խառն Երեկ.	
Ժ.	Վ.			Ժ.	Վ.
1	—	մկն. Էսկի Շէհիր	ժմ.	11	—
1	44	» Աք Պունար	»	10	18
2	24	» Ալըքիւ Քէօյ	»	9	45
3	4	» Պէօզիւք Աճուր	»	8	58
4	9	» Սարիճէօլ	»	8	1
4	58	» Պէքէր	»	7	4
5	35	» Սաուճէք	»	6	27
6	9	» Պէօկէ Քէօփրիւ	»	6	—
7	3	» Քայաճըք	»	5	16
7	21	» Սապի Քէօյ	»	3	49
9	15	» Սէրճան Քէօյ	»	2	47
10	—	ժմ. Քիւթահիա	մկն.	2	—
երեկ.				առաւ.	

ԱՂԱՊԱԶԱՐԻ ՔԻՕԹԷԶԼԷՐ

ԵՐԹ Կառախումբ Թ. 323 խառն Առաւ.	ԵՐԹ Կառախումբ Թ. 324 խառն Երեկ.	ԿԱՅԱՐԱՆ	ԴԱՐՁ Կառախումբ Թ. 321 խառն Առաւ.	ԴԱՐՁ Կառախումբ Թ. 323 խառն Երեկ.
Ժ. Վ.	Ժ. Վ.		Ժ. Վ.	Ժ. Վ.
2 35	12 45	մկն. Ադապազար ժմ.	1 40	11 45
2 55	1 5	ժմ. Քէօթէզլէր մկն.	2 —	12 5

ՀԱՅԴԱՐ ՓԱՇԱ—ՔԱՐՄԻՇ ՔՕՅ

ԵՐԹ Կառախումբ Թ. 421 խառն Առաւ.	ԵՐԹ Կառախումբ Թ. 423 խառն Երեկ.	ԿԱՅԱՐԱՆ	ԴԱՐՁ Կառախումբ Թ. 422 խառն Երեկ.	ԴԱՐՁ Կառախումբ Թ. 424 խառն Առաւ.
Ժ. Վ.	Ժ. Վ.		Ժ. Վ.	Ժ. Վ.
6 5	7 35	մկն. [illegible] ժմ.	5 17	6 7
6 23	7 53	ժմ. [illegible] մկն.	5 35	7 45

16—50